

Integrative Literature Review

Setting Foundations: An Integrative Literature Review at the Intersections of Technical and Professional Communication and Translation Studies

—ASHLEIGH PETTS (0009-0005-2520-344X), SAVEENA (CHAKRIKA) VEERAMOOTHO (0000-0002-5358-8720), AND MASSIMO VERZELLA (0000-0001-9752-2646)

Abstract—Research problem: *In our increasingly globalized world, the fields of technical and professional communication (TPC) and translation studies (TS) share many points of contact, especially among practitioners. However, within academia, the fields remain largely siloed. To help bridge the gaps between TPC and TS, advance interdisciplinary research in the two fields, and understand how technical communication and translation can be discursively integrated, this article offers an integrative literature review of research in TPC and TS that focuses on intersections between the two fields.* **Research questions:** *1. What are the research questions, purposes, and objectives in the research under study? 2. Who is represented in the literature, and what languages do they speak?* **Methodology:** *To understand how the fields are converging, we conducted a staged integrative literature review of peer-reviewed journal articles and book chapters in TPC and TS. Next, we performed a thematic analysis to investigate patterns across the collected literature.* **Results and conclusions:** *Our analysis suggests five themes that help connect research and practice in TPC and TS, including pedagogical approaches for training students for careers in international technical communication and translation; collaborations among practitioners in both fields; questions of social justice, language diversity, and language access; available resources and tools; and the role of culture in translation. We conclude by advocating for a stronger integration of the two fields and by suggesting how to build on the foundations of research work conducted in the five identified themes.*

Index Terms—*Integrative literature review, technical communication, technical translation, translation.*

整合文献综述

奠定基础：技术与职业传播研究和翻译研究交叉领域文献综述

—ASHLEIGH PETTS (0009-0005-2520-344X), SAVEENA (CHAKRIKA) VEERAMOOTHOO (0000-0002-5358-8720), AND MASSIMO VERZELLA (0000-0001-9752-2646)

摘要

研究背景：在全球化日益加深的今天，技术与职业传播研究 (TPC) 和翻译 (TS) 领域在实践者中有许多交集。然而，在学术界，这两个领域仍然大多彼此孤立。为了帮助弥合 TPC 和 TS 之间的差距，推进两领域的跨学科研究，并理解如何在话语层面将技术沟通和翻译整合起来，本文对 TPC 和 TS 交叉领域的研究进行了文献整合。**研究问题：**1. 在研究中涉及了哪些研究问题、目的和目标？2. 文献中代表了哪些群体，他们使用哪些语言？**方法：**为了理解这两个领域如何趋于融合，我们对 TPC 和 TS 中的同行评议期刊文章和书籍章节进行了分阶段的文献整合。接着，我们进行了主题分析，以研究所收集文献中的模式。**结果与结论：**分析表明，将 TPC 和 TS 领域的研究与实践联系起来的五个主题，包括国际技术传播和翻译职业培训的教学方法、两个领域从业者之间的合作、社会公正、语言多样性和语言获取问题、可用的资源和工具，以及文化在翻译中的作用。我们在结论中呼吁加强两个领域的整合，并提出如何基于这五个主题进行进一步研究。

索引词：整合文献综述、技术传播、技术翻译、翻译。

—Translated by Yaxing Li

Revisión integradora de la literatura

Establecer fundamentos: Una revisión integradora de la literatura en las intersecciones de la comunicación técnica y profesional con los estudios de traducción

—ASHLEIGH PETTS (0009-0005-2520-344X), SAVEENA (CHAKRIKA) VEERAMOOTHO (0000-0002-5358-8720) Y MASSIMO VERZELLA (0000-0001-9752-2646)

Resumen—Problema de investigación: *En nuestro mundo cada vez más globalizado, los campos de la comunicación técnica y profesional (CTP) y los estudios de traducción (ET) comparten muchos puntos de contacto, sobre todo entre los profesionales de los dos ámbitos. Sin embargo, en el mundo académico, estos campos permanecen aislados en gran medida. Este artículo ofrece una revisión integradora de la literatura sobre la investigación en CTP y ET, centrándose en la intersección entre los dos campos, con los objetivos de ayudar a cerrar la brecha entre CTP y ET, avanzar con la investigación interdisciplinaria entre ambos campos y entender cómo la comunicación técnica y la traducción se pueden integrar de manera discursiva. Preguntas de investigación: 1. ¿Cuáles son las preguntas, los propósitos y los objetivos investigativos en los estudios abordados? 2. La literatura, ¿a quiénes representa, y qué idiomas hablan? Metodología: Para entender cómo los dos campos se coinciden, llevamos a cabo una revisión integradora por etapas de la literatura publicada sobre CTP y ET en revistas revisadas por pares y en capítulos de libros. Posteriormente, realizamos un análisis temático para investigar los patrones exhibidos en la literatura recopilada. Resultados y conclusiones: Nuestro análisis sugiere que existen 5 temas que ayudan a unir la investigación y el ejercicio de CTP y ET, incluyendo los siguientes: estrategias pedagógicas para preparar a alumnos para carreras en la comunicación técnica internacional y la traducción; colaboraciones entre profesionales en los dos campos; cuestiones de justicia social y de diversidad y acceso lingüísticos; los recursos y herramientas disponibles; y el papel de la cultura en la traducción. Para concluir, abogamos por una integración más profunda de estos ámbitos y planteamos una manera de construir sobre la base de las investigaciones realizadas sobre los 5 temas identificados.*

Términos índices—*Revisión integrativa de la literatura, comunicación técnica, traducción técnica, traducción.*